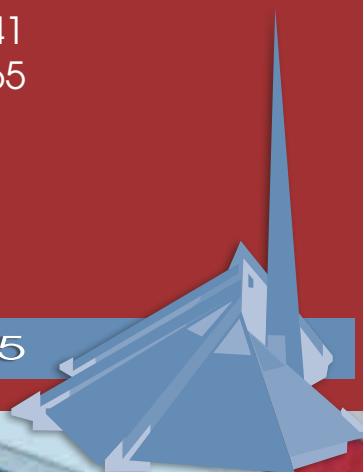


MIZE

Jahrgang 41
Nr. 165

MILLANDER ZEITUNG

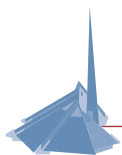
03/2025



GEMEINDEENTWICKLUNGSPLAN
BÜRGERINFORMATION ZUM SCHENONI-AREAL

GESELLSCHAFT
RÜCKBLICK AUF DAS DORFFEST

ÖKOLOGIE
EINBLICKE IN DAS MILLANDER BIOTOP



VERDIENSTMEDAILLE FÜR ISABELLA ENGL

Am Hochunserfrauentag erhielt die Millanderin Isabella Engl die Verdienstmedaille des Landes Tirol.

Isabelle Engl engagierte sich jahrzehntelang mit großem Einsatz für Mädchen- und Frauenbildung sowie Umweltprojekte in Afrika und darüber hinaus. Als Mitglied der Katholischen Frauenbewegung und der Pfarrei Milland trug sie zahlreiche Initiativen mit, etwa Näh- und Sensibilisierungskurse gegen Beschneidung, Ofenbau- und

Aufforstungsprojekte sowie Ausbildungsprogramme für Jugendliche in Uganda. Dort entstand u. a. eine staatlich anerkannte Berufsschule und eine Health-Unit. Auch Waisenkinder aus Eritrea erhielten durch ihre Unterstützung Bildungschancen. Neben internationalen Projekten war Isabella Engl 1990 Mitgründerin der OEW und 1992 der „Eine



Welt Gruppe Milland“. Sie engagierte sich als Lektorin, Pfarrgemeinderätin, Mitglied der Diözesansynode sowie im Vorstand der Katholischen Frauenbewegung. 2015 initiierte sie das Projekt „Ein Bleistift für Bildung“, das Mädchen weltweit Schul- und Ausbildungschancen eröffnet. Die MiZe und die Dorfgemeinschaft gratulieren für diese verdiente Auszeichnung! ■

GS MILLAND

TAG DES BUCHES

Am „Tag des Buches“ wurde an der Grundschule Milland ein besonderer Nachmittag organisiert.

Unter dem Motto „Lesen, Basteln, Gestalten“ erlebten die Kinder einen bunten, kreativen Nachmittag, bei dem fleißig geklebt, gefaltet und gelacht wurde. An verschiedenen Stationen gestalteten die Schüler u. a. bunte Lesezeichen und falteten Origami-Lesezeichen. Die Angebote luden auch dazu ein, sich über Lieblingsbücher und Geschichten auszutauschen. Der Nachmittag war ein voller Erfolg. Die Begeisterung der Kinder, ihre originellen Ideen und die liebevolle Gestaltung ihrer Lesezeichen zeigten deutlich, wie sehr Lesen und die Bibliothek

das Gemeinschaftsgefühl stärken. Ein herzliches Dankeschön galt allen Mitwirkenden, besonders Jenny Callovi für die Organisation dieses besonderen Tages.

Mit Elan geht es im Herbst weiter: Am 10. Oktober um 15.30 Uhr lädt die ÖB Milland alle Interessierten zu einer außergewöhnlichen Veranstaltung mit der renommierten Autorin Heidi Troi ein. Weitere Infos an der Tür der Öffentlichen Bibliothek oder im Schaukasten. ■



SPENDENDANK

Wir danken den Lesern und Freunden der Millander Zeitung „MiZe“ für die Spenden: Elfriede Estfeller, Zita Götsch, Lina De Bortoli. Mit einer Spende auf folgendes Konto: Südtiroler Volksbank - IBAN IT43 0058 5658 2210 0757 0023 161 unterstützen Sie das Erscheinen unserer Zeitung. Herzlichen Dank!

ÖFFNUNGSZEITEN:

Öffnungszeiten in der Bibliothek Milland

Mittwoch und Freitag: 15.00–16.30 Uhr
Sonntag: 9.45–10.45 Uhr

Fachbibliothek Eine Welt OEW - Vintlerweg 34

Montag bis Freitag: 9.00 – 12.30 Uhr;
Montag und Mittwoch: 14.00 – 16.30 Uhr
(Abweichende Öffnungszeiten an Feiertagen und in den Schulferien)

REX – Material und Dinge - St.-Josef-Straße 1

Montag, Mittwoch, Freitag: 14.00 – 18.00 Uhr
Dienstag 9.00 – 12.00 Uhr, 14.00– 18.00 Uhr
Samstag: 9.00 – 12.00 Uhr
Samstag: 7.45–12.00 Uhr

Öffnungszeiten im Recyclinghof Milland

Samstag: 8.30–11.30 Uhr + 15.00–17.00 Uhr

Recyclinghof Industriezone

Montag-Freitag: 7.45–17.45 Uhr durchgehend
Samstag: 7.45–12.00 Uhr

IMPRESSUM:

Millander Zeitung „MiZe“

Vintler Weg 34, 39042 Brixen, millanderzeitung@gmail.com

Herausgeber:

Bildungsausschuss Milland, Vintlerweg 34, 39042 Brixen
Aut. Trib. BZ 19/84 St.

Presserechtlich verantwortlich: Gebhard Dejaco

Mitarbeiter der Redaktion:

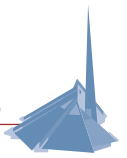
Ingo Dejaco, Klaus Ramoser, Renate Breitenberger,
Ruth Gasser, Elisabeth Zingerle, Marion Treibenreif
Emil Kerschbaumer

Titelbild: Millander Dorffest

Druck: Druckerei A. Weger, Julius-Durst-Straße 72/A, Brixen
Adressenverwaltung: Emil Kerschbaumer, Elisabeth Zingerle
Gesamtauflage: 1600 Stück

Die nächste „MiZe“ erscheint Anfang Dezember 2025

Redaktionsschluss: 15. November 2025



SCHENONI-KASERNE

PLANUNG UND MITBESTIMMUNG

Am 28. August 2025 lud die Gemeinde Brixen zum MARKET-PLACE ein – einer ganztägigen Veranstaltung im Rahmen des kooperativen Planungsprozesses zur Neugestaltung des ehemaligen Militärareals Schenoni.

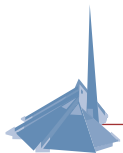
Von 09:00 bis 19:00 Uhr konnten Interessierte direkt vor Ort auf dem Areal ihre Ideen und Anregungen einbringen. Die Veranstaltung war gut besucht und stieß auf reges Interesse der Bevölkerung. An fünf Themenstationen – Mobilität, Wohnen, Freiraum, Erdgeschoss-Nutzungen und Zwischennutzung – stellten die drei Planungsteams LIA Collective, Peluso mit Studio Calas und feld72 ihre bisherigen Konzepte vor und diskutierten diese mit den Besucherinnen und Besuchern. Bürgermeister Andreas Jungmann betonte die erstmalige Umsetzung eines Planungsprozesses in dieser Form: „Es freut mich sehr, dass wir diesen innovativen Planungsprozess in Brixen umsetzen konnten. Der Marketplace bot allen die Möglichkeit, sich ein Bild von der bisherigen Arbeit zu machen und aktiv Rückmeldungen zu geben.“

Der Planungsprozess wurde von den Koordinatoren Martin Mutschlechner und Stephan Dellago, mit Unterstützung von Ing. Renato Sette und Arch. Petra Sigmund von den Technischen Diensten, begleitet. Die Ergebnisse des kooperativen Verfahrens bilden die Grundlage für den Durchführungsplan, der in den Gemeindeentwicklungsprozess einfließt. Die Veranstaltung fand in der ehemaligen Schneerräumungshalle auf dem Schenoni-Areal statt, die

temporär als Ort für Planung und Kultur genutzt wurde – im Sinne des „Meanwhile Use“, der Zwischennutzung als Gestaltungsmittel für die Stadt von morgen.

Die nächsten Schritte: Bis Ende des Jahres soll eine umfassende und akzeptierte Lösung für die zukünftige Nutzung des Areals vorliegen. ■





VIER PRIESTERJUBILÄEN

Am 27. Juni, dem Herz-Jesu-Fest, feierten vier Comboni-Missionare in der Wallfahrtskirche „Maria am Sand“ den Jahrestag ihrer Priesterweihe.

„Heute feiert unsere Kirche das Herz-Jesu-Fest. Auf vielen Bildern ist Jesus mit geöffnetem Herzen zu sehen. Gott hat ein Herz. Es schlägt im menschlichen Herzen Jesu. Es steht allen Menschen offen, ausnahmslos. Von ihm geht nur Liebe aus“, sagte Bischof Ivo Muser in seiner Ansprache als Hauptzelebrant und Festprediger. Er freute sich, in diesem „Heiligen Jahr der Hoffnung“ den Festtag mit der Gemeinschaft der Comboni-Missionare vom Herzen Jesu feiern zu dürfen und ihn als Jubiläumsgottesdienst für die 65 Priesterjahre von P. Fidelis Pezzei sowie die 60 Priesterjahre von P. Hubert Unterberger und P. Alois Deflorian zu begehen. Alle drei Jubilare wurden am 29. Juni, dem Hochfest Peter und Paul, von Bischof Joseph Gargitter



v. li. P. Fidelis Pezzei, P. Hubert Unterberger, Bischof Ivo, P. Alois Deflorian, Provinzial u. Br. Friedbert Tremmel (Rektor v. Missionshaus)

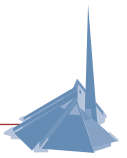
im Brixner Dom geweiht. Am 1. Juli jährte sich die Priesterweihe von P. Hubert Grabmann, dem derzeitigen Provinzial, zum 25. Mal.

Der Gründer der Comboni-Missionare, der Heilige Bischof Daniele Comboni, zählt zu den großen Mis-

sionaren Afrikas. Er war überzeugt, dass das Evangelium, wo es eingepflanzt wird, die Herzen der Menschen verwandeln wird. Afrika bezeichnete er als „schwarze Perle“ und seine „erste Liebe“. Das Herz Jesu war für ihn ein starkes Symbol dafür, dass Gott ein Herz für alle Menschen hat. Bischof Ivo Muser dankte den Jubilaren auch im Namen der Diözese für ihr „Ich bin bereit“ und die gelebte und durchgehaltene Treue. Sein Dank galt den vielen Comboni-Missionaren aus unserer Diözese, die in verschiedenen Ländern als Botschafter der Liebe Christi gewirkt haben und noch segensreich wirken werden. Christus habe sein Herz für uns aufgetan und wurde durch seine Auferstehung zur Quelle des Lebens. Wir können ihn auch heute noch um neue Priester- und Ordensberufungen bitten, um missionarische Frauen und Männer, denen Christus und seine Kirche ein Herzensanliegen sind. ■



Die feiernden Comboni-Missionare mit Bischof Ivo



KFB

HERBSTVORSCHAU



Mitglieder der kfb und des Club anziani

Anfang Juni, kurz vor der Sommerpause, verbrachten einige junge und junggebliebene kfb-Damen in Zusammenarbeit mit dem Club Anziani einen unterhaltsamen Abend bei einem Bocciaturnier auf dem Bocciaplatz in Milland.

Nach der sportlichen Ertüchtigung klang der feine Sommerabend bei einem gemeinsamen Nudelessen aus. Diese Veranstaltung wird sicher wiederholt. Bevor die kfb im Herbst wieder ihr Jahresprogramm (Erntedank, Kerzengestaltung für Verstor-

bene, Rorate, Adventkranzaktion ...) wieder aufnimmt, lädt die Frauenbewegung Milland alle herzlich ein, am Samstag, den 6. September auf dem Bauernmarkt an ihrem Tirtlstand vorbeizukommen – um fleißig mit-zuhelfen oder Tirtln zu essen. ■

AKTION

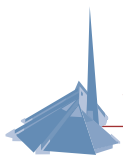
„BLIND DATE WITH A BOOK“

Wie wäre es mit einem kleinen Lesse-Abenteuer? Beim „Blind date with a book“ bekommst du ein liebevoll ausgewähltes und verpacktes Buch, ohne zu wissen, was dich erwartet.

Überraschen lassen ist ausdrücklich erlaubt! Schreib einfach eine E-Mail an biblio@oew.org. Wenn du lieber selbst stöberst, fin-

dest du in der OEW-Fachbibliothek Eine Welt in Milland eine vielfältige Auswahl an Kinder- und Jugendbüchern, Romanen, Sachbüchern, Hörbüchern und DVDs. Öffnungszeiten: Montag bis Freitag von 9.00 bis 12.30 Uhr sowie montags und mittwochs zusätzlich von 14.00 bis 16.30 Uhr. Die Rückgabebox im Flur ist jederzeit zugänglich. ■





MUSIKALISCH IN DEN HERBST

Wieder gab es unlängst einige wichtige Termine und Aktivitäten der Musikkapelle, welche einen verstärkten Einsatz aller MusikantInnen abverlangte.

So war heuer wieder bei bestem Wetter der große Stand beim Millander Dorffest zu bewirten, mit vielerlei guten Spezialitäten und toller Musik im Pavillon. Es waren 3 intensive und lange Tage, wo die Mitglieder der Kapelle, aber auch zahlreiche freiwillige Helfer, viele Arbeitsstunden geleistet haben. Dennoch hatten alle viel Spaß dabei zu sein und die Musikkapelle möchte sich auf diesem Wege bei allen Besuchern und allen Beteiligten noch einmal ganz herzlich bedanken.

Festlich sollte es weitergehen, denn am 15. August (Ferragosto, bzw.

Maria Himmelfahrt), fand dann bei schönstem Sommerwetter der Millander Kirchtag statt. Dieses Mal beim Jakob-Steiner-Haus und wieder mit guter Bewirtung, zünftiger Musik und einer Premiere, denn die neu gegründete Millander Böhmisches hatte nämlich hierbei ihren ersten und mit viel Beifall bedachten offiziellen Auftritt. Der Kirchtag war sehr gut besucht und außerdem wurden alle Helferlein vom Dorffest zum Dank für ihre wertvolle Hilfe zu einem gemeinsamen Mittagessen eingeladen.

Als nächstes folgt nun ein Gastauftritt der Musikkapelle am 7. September ab 18 Uhr beim Musigfest in Tramin, mit Einzug und anschließendem Konzert.

Am Samstag 13. September steht die bereits zur Tradition gewordene Aus-



landsfahrt zur Brixner Partnerstadt Regensburg mit Besuch der Partnerkapelle JBO St. Konrad auf dem Programm. Höhepunkt wird dabei das gemeinsame Konzert am Sonntag auf der Dult sein. Das Ganze steht unter dem Motto: Feiern, Musizieren, Freundschaft stärken und vor allem viel Spaß haben.

Am Cäcilien Sonntag, 23. November, wird die Musikkapelle wieder die hl. Messe in Milland musikalisch mitgestalten. ■

NEUER CHEFTRAINER IN MILLAND

Der ASV Milland hat für die heurige Saison einen neuen Trainer verpflichtet, der für die Millander Fußballer kein Unbekannter ist.

Christian Mlakar hat früher selbst bei Milland gespielt und war in den vergangenen Jahren beim SSV Brixen tätig. Hier spricht er von seinen Beweggründen und den Zielen, die er sich als Trainer gesetzt hat.

Nach so vielen Jahren beim SSV Brixen, wie kam es jetzt zum Wechsel zum ASV Milland?

Nach zehn Jahren als Co-Trainer war für mich der Zeitpunkt gekommen, mehr Verantwortung zu überneh-

men. Deswegen habe ich das Angebot der Millander gerne angenommen und freue mich über diese neue Herausforderung, die erste Mannschaft zu trainieren.

Welche Ziele haben Sie sich für die heurige Saison gesteckt?

Mein Ziel ist, so viele junge Spieler wie möglich einzubauen. Ich möchte, dass wir uns von Spiel zu Spiel steigern und eine gute Meisterschaft spielen. Der ASV Milland ist ein Traditionsverein in der Südtiroler Fußballszene, deshalb verdient sich der

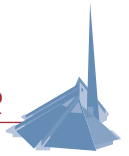


Neuer Cheftrainer Christian Mlakar

Verein auch, dass wir als Kampfmannschaft mit Kampfgeist, Herz und Hirn den Verein gut vertreten. Deshalb erwarte ich mir, dass wir in jedem Spiel alles geben.

Was sind die Stärken der Mannschaft?

Es ist ein toller Mix aus jungen und erfahrenen Spielern. Der Zusammenhalt in der Mannschaft ist großartig. Die Bereitschaft, etwas dazuzulernen und sich aufs Spiel zu konzentrieren, ist enorm. Das gefällt mir. ■



AUSSTELLUNG

SCULP GARDEN '25



Sculp Garden 25

Das Staudenparadies Seidnerhof ist im heurigen Frühjahr und Sommer eine ganz besondere Aktion gestartet, die das Kulturleben in Milland bereichert. 23 Künstlerinnen und Künstler stellen über 60 Werke auf dem Areal der Gärtnerei aus, die während der Betriebszeiten besichtigt werden können. Außerdem finden verschiedene Veranstaltungen statt. So gab das Ensemble „NOBAS“

Mitte Mai ein Konzert, das die Zuhörer trotz frischer Temperaturen begeisterte. Am 20. Juni fand eine Lesung unter dem Motto „Autorinnen hautnah“ statt. Außerdem wird einmal im Monat ein Aperitivo Lungo organisiert, der nächste am 12. September. Am Samstag, den 13. September und Sonntag, den 14. September ist ein Themen-Event („Kürbisse und Gräser“) geplant. ■

KURS

GESUNDHEITSTURNEN FÜR FRAUEN

Am 22. September beginnt wieder das Gesundheitsturnen für Frauen mit Physiotherapeutin Maria Vogl, jeweils am Montag von 9.00 bis 10.00 Uhr (10 Einheiten) im Jakob Steiner Haus in Milland.

Kosten: 55 Euro (Mitglieder), 65 Euro (Nichtmitglieder)

Infos bei Maria Vogl
(Tel. 340 752 3945)

Anmeldung: bei Zilli Engl
(Tel. 333 880 0361)

In diesem Kurs steht das körperliche und seelische Wohlbefinden von Frauen im Mittelpunkt. Mit gezielten Übungen werden Kraft, Beweglichkeit, Koordination und Haltung gefördert – angepasst an die jeweiligen Bedürfnisse und das persönliche Tempo. ■



Was Milland schon immer wissen wollte über ...

ALEXANDRA PFLANZER

Spitzname: Ale
Jahrgang: 2000
Beruf: Studentin



Seit wann wohnen Sie in Milland?
Seit i geborn bin.

Welches ist Ihr Traum-Urlandsland?
Brasilien.

Was war Ihr schönstes Erlebnis?
Do Auftritt mit Blechbeat7 beim Woodstock der Blasmusik.

Was war Ihre verrückteste Idee?
Olles hinschmeißen und mit meino Schwesto af Weltreise gian.

Mit wem würden Sie mal gerne plauschen?
Mitn Posaunist Joseph Alessi.

Würden Sie an der neuen MiZe etwas ändern?
Nix, sie isch super!

Was ist ihr Lieblingsfilm/Buch?
König der Löwen.

Was ist für Sie Erfolg?
Wenn man mitn Erreichtn zufriedn isch.

Was halten Sie von unserer Politik?
Verfolg i leider net wirklich.

Was ist Ihr unerfüllter Kindheitstraum?
In Norwegn mit Camper unterwegs sein.

Worüber können Sie herzhaft lachen?
Über die Ehrlichkeit von Kinder.

Was würden Sie mit einer Lotto-Million machen?
Gut investieren und spenden.

Weswegen sind Sie das letzte Mal aus der Haut gefahren?
Bei langsame Fahrer auf do Stroße.

Was würden Sie in oder an Milland ändern?
Milland soll net lei als Wohnort von viele genutzt werdn, sondern jedo soll aktiv am Vereinsleben teilnehmen.

Was wollten Sie den Millandern schon immer mal sagen?
Lernt a Instrument und kemmp zur Musig!



MILLANDER DORFFEST 2025 BEGEISTERT

Das Millander Dorffest lockte auch heuer wieder zahlreiche Besucherinnen und Besucher an. Trotz wechselhafter Witterung zeigte sich Benjamin Profanter, der Präsident des Organisationskomitees, durchwegs zufrieden: „Am Freitag hatten wir zwar ein paar Schauer, doch die Leute ließen sich nicht abhalten und füllten die Festplätze.“

Am Samstag schien der Regen das Fest zu gefährden, doch pünktlich zum Beginn hörte er auf. „Als die ersten Sonnenstrahlen durchkamen, strömten die Besucherinnen und Besucher herbei. Die Stimmung war ausgelassen – es wurde bis spät in die Nacht gefeiert“, berichtet Profanter. Natürlich kam auch das leibliche Wohl nicht zu kurz: Neben den Süd-

tirol weit bekannten Brathühnern der Feuerwehr sorgten traditionelle Spezialitäten wie Tirtln und Strauben für Genuss und lange Schlangen an den Ständen. „Das kulinarische Angebot ist ein wesentlicher Teil unseres Festes und wird von allen sehr geschätzt“, so Profanter.

Der Sonntag stand im Zeichen von Tradition und Gemeinschaft. Der Männergesangsverein Brixen umrahmte den Wortgottesdienst, während Musikkapellen im Anschluss für beste Unterhaltung sorgten. Viele Seniorinnen und Senioren nutzten zudem ihren von der Gemeinde Brixen bereitgestellten Gutschein. „Gerade diese generationsübergreifende Beteiligung zeigt, was unser Dorffest ausmacht“, erklärt Profanter.

Ein besonderes Lob richtet der Prä-

sident an die 13 beteiligten Vereine: „Alle haben großartig zusammengearbeitet. Das Fest stärkt nicht nur die Dorfgemeinschaft, sondern auch den Zusammenhalt unter den Vereinen.“ Erfreulich sei auch gewesen, dass es keinerlei größere Vorfälle gab. „Verletzungen oder ähnliche Probleme hatten wir heuer keine“, betont Profanter. Lediglich die Parksituation müsse in den kommenden Jahren noch verbessert werden. „Das Dorffest zeigt jedes Jahr aufs Neue, wie lebendig Milland ist – und darauf können wir stolz sein.“

Zum Abschluss kündigt Profanter bereits den nächsten Termin an: „Das nächste Millander Dorffest findet vom 30. Juli bis 1. August 2027 statt – wir laden schon jetzt herzlich ein.“ ■



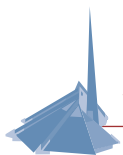


13 VEREINE
3 BÜHNEN
3 TAGE SPASS & PARTY



Auf zum **MILLANDER** **DORFFEST** 01.-03.08.2025





BESUCH BEI DER BERUFSFEUERWEHR BOZEN

Die Jugendgruppe der Feuerwehr Milland hat kürzlich einen spannenden Ausflug in die Bozner Drusallee unternommen.

Dort wurde der Berufsfeuerwehr Bozen und der Landesnotrufzentrale ein Besuch abstatten. Dabei haben die Jugendlichen viel Interessantes aus dem Alltag der Feuerwehr und der Zentrale erfahren. Insgesamt 150 Feuerwehrmänner und -frauen sorgen rund um die Uhr für die Sicherheit in der Landeshauptstadt und darüber hinaus. Im Schnitt zehn Mal täglich rücken die Feuerwehrleute zu Einsätzen aus, mit mehr als 60 unterschiedlichen Einsatzfahrzeugen – von Löschfahrzeugen über Drehleitern und Kranfahrzeugen bis hin zu Waldbrandfahrzeugen, Baggern, Booten und sogar Schneefräsen. Da gab es selbstverständlich viel zu sehen für den Nachwuchs der Feuerwehr Milland. Zwei Stockwerke oberhalb der Feuerwehrrhalle ist die



Landesnotrufzentrale angesiedelt. Dort werden sämtliche Notrufe aus ganz Südtirol entgegengenommen und an die Einsatzkräfte weitergegeben, nicht nur an die Feuerwehr, sondern auch an den Rettungsdienst, die Bergrettung und die Wasserrettung. Die Mitarbeiter der Berufsfeuerwehr und der Landesnotrufzentrale konnten alle Fragen der interessierten Jugendfeuerwehrleute beantworten – und wer weiß, vielleicht wird

ja mal der eine oder die andere des Millander Nachwuchses hier Dienst versehen. ■



NEUERÖFFNUNG

S'RADL

Mitten am Millander Dorfplatz im Vintler Weg 1A dreht sich bei S'Radl alles um ihr Fahrrad.

Ob kleine Reparatur, gründlicher Service oder ein Update vom E-Bike

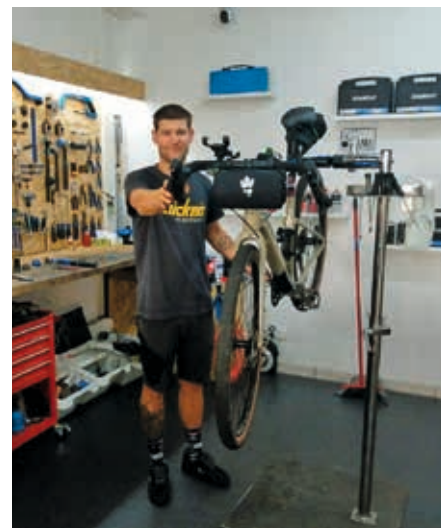


– hier bekommt jedes Rad genau die Pflege, die es braucht. Manuel von S'Radl arbeitet mit viel Erfahrung und Liebe zum Detail.

Neben dem Werkstattservice finden Sie hier auch Pucky und Marin Bikes für Groß und Klein – vom zuverlässigen Stadtrad bis zum modernen E-Bike.

Öffnungszeiten:

Mo-Fr: 8.30 – 12.30 & 14 – 18 Uhr,
Sa: 8.30 – 12.30 Uhr ■





MILLANDER AU

NEUER GROSSER TEICH FÜR MEHR VIELFALT

Ihren Stellenwert als eine der wichtigsten Zugvogelraststätten Südtirols hat die Millander Au auch nach über 35 Jahren ihrer Unterschutzstellung beibehalten. Dies beweist die lange Liste von etwa 130 jährlich nachgewiesenen Vogelarten. Dazu zählen Blaukehlchen, Bekassine, Turteltaube, Pirol, Bienenfresser, Purpurreiher, Krickente, Beutelmeise usw. Oder ganz spezielle Arten wie Blauracke und Bartgrasmücke.

Mitglieder örtlicher Naturschutzgruppen sind stets bemüht, durch

gezielte Eingriffe im Biotop, Verbesserungen im Sinne der Tier- und Pflanzenwelt zu erzielen.

Wie schnell diese positiven Veränderungen von Vogelarten angenommen werden, zeigt folgendes Beispiel: Im Jänner 2025 wurde mit Hilfe der Forststation Brixen unter Dr. Claudio Girardi eine bestehende Wasserfläche im Biotop vergrößert, um Amphibien und vor allem speziellen Wasservogelarten einen idealeren Lebensraum und Brutplatz zu bieten. Im Mai darauf ist eine Vogelart nach etwa 30 Jahren Abwesenheit wieder

als Brutvogel ins Biotop zurückgekehrt. Es handelt sich um die Zwergdommel, den kleinsten Reiher. Dass diese Vogelart wieder erfolgreich gebrütet hat, ist der Qualität des Habitats zuzuschreiben und der nötigen Ruhe, die sie dort vorfindet. Das zeigt, wie mit gezielten Maßnahmen und Eingriffen konkret Artenschutz betrieben wird.

Die Winterquartiere der Zwergdommeln liegen in Afrika, südlich der Sahara. Von der schnellen Rückkehr der Zwergdommel nach so vielen Jahren sind sogar die Experten verblüfft. ■



Zwergdommel bei der Fütterung



Baggerarbeiten für den neuen Teich



Der neue Teich nach der Fertigstellung im Mai



VERANSTALTUNGEN



30.09.2025

Rio Abierto

mit Christina Hofer

Was ist Rio Abierto? Rio Abierto ist Bewegung, Freude, Ausdruck und Gemeinschaft.

Mitbringen: evtl. rutschfeste Socken und eine Decke oder Matte für die Entspannung

Termin 10 Einheiten zu je 75 Minuten dienstags von 17.15 – 18.30 Uhr ab 30.09.2025

Treffpunkt Jakob-Steiner-Haus, Milland

Kosten 80 € / Beschränkte Teilnehmerzahl

Anmeldung ab dem 22.09.2025 über WhatsApp an 349 0729685



30.09.2025

Qi Gong

mit Sylvia Weger

Qi Gong ist eine chinesische Meditations-, Konzentrations- und Bewegungsform zur Kultivierung von Körper und Geist. Zur Praxis gehören Atemübungen, Körper- und Bewegungsübungen, Konzentrationsübungen und Meditationsübungen.

Termin 10 Einheiten zu je 60 Minuten dienstags von 18.45 – 19.45 Uhr ab 30.09.2025

Treffpunkt Jakob-Steiner-Haus, Milland

Kosten 70 € / Beschränkte Teilnehmerzahl

Anmeldung ab dem 22.09.2025 über WhatsApp an 327 1624794



02.10.2025

Pilates 1

mit Elmar Wachtler

Pilates ist ein effizientes Ganzkörpertraining und führt zur Verbesserung von Haltung und Flexibilität.

Termin 10 Einheiten zu je 60 Minuten donnerstags von 17.15 – 18.15 Uhr ab 02.10.2025

Treffpunkt Jakob-Steiner-Haus, Milland

Kosten: 70€ / Beschränkte Teilnehmerzahl

Anmeldung ab dem 22.09.2025 über WhatsApp an 327 1624794



02.10.2025

Yoga

mit Samira Gruber

Der Yoga-Kurs ist eine Mischung aus Hata- und Vinyasa- Yoga. Du erlebst eine Kombination aus statischen Haltungen und dynamischen Flows, die dir helfen, deine Flexibilität zu verbessern und deinen Körper zu stärken, den Atem zur Ruhe kommen zu lassen und dadurch schlussendlich Geist und Körper zu entspannen.

Termine 10 Einheiten zu je 75 Minuten donnerstags von 18.30 – 19.45 Uhr ab 02.10.2025

Treffpunkt Jakob-Steiner-Haus, Milland

Kosten 80€ / Beschränkte Teilnehmerzahl

Anmeldung ab dem 22.09.2025 über WhatsApp an 327 1624794



03.10.2025

Pilates 2

mit Samira Gruber

Pilates ist eine sanfte, aber intensive Methode, um die tiefliegenden Muskeln zu stärken, die für eine gute Körperhaltung und Balance unerlässlich sind.

Termin 10 Einheiten zu je 75 Minuten freitags von 18.30 – 19.45 Uhr ab 03.10.2025

Treffpunkt Jakob-Steiner-Haus, Milland

Kosten: 80€ / Beschränkte Teilnehmerzahl

Anmeldung ab dem 22.09.2025 über WhatsApp an 327 1624794



10.10.2025

Tanz dich fit mit Line Dance

mit Marialuise Leitner

Tanzen macht Spaß und ist das ideale Training für Koordination und Beweglichkeit.

Die abwechslungsreichen Schrittfolgen und die unterschiedliche Musik machen Line Dance zu einem großartigen Erlebnis für jede Altersgruppe.

Termine 8 Einheiten zu je 60 Minuten freitags von 17.00 – 18.00 Uhr ab 10.10.2025

Treffpunkt Jakob-Steiner-Haus, Milland

Kosten 40€ / Beschränkte Teilnehmerzahl

Anmeldung unter 329 4594749 (ab 18 Uhr) erforderlich



VORTRÄGE in Zusammenarbeit mit dem KVW und der Katholischen Frauenbewegung

07.10.2025

Gestärkt und im Gleichgewicht durch die Wechseljahre

mit Barbara Fleckinger von FrauenZimmer, einer Praxis für Coaching und Wechseljahrsberatung in Brixen.

Die Wechseljahre sind mehr als nur Hitzewallungen und Stimmungsschwankungen. Sie bringen Veränderungen – körperlich, emotional und im Alltag – und werfen oft viele Fragen auf.

Zielgruppe Frauen
Treffpunkt Jakob-Steiner-Haus, Milland
Termin Dienstag, 07.10.2025, 20 Uhr



14.10.2025

Männergesundheit im Fokus

mit Dr. Herbert Grunser, Urologe

Wege zu Prävention und Wohlbefinden – Impulse für Männer

Zielgruppe nur Männer
Treffpunkt Jakob-Steiner-Haus, Milland
Termin Dienstag, 14.10.2025, 20 Uhr

21.10.2025

Kindergesundheit natürlich stärken mit Kräutern

mit Dr. Alexandra Groß, Apothekerin und Kneipp-Gesundheitstrainerin, Mutter von 3 Kindern

Die promovierte Pharmazeutin Dr. Alexandra Groß hält in ihrem Vortrag ein Plädoyer für die Nutzung von Kräutern und alternativen Heilmitteln, um die Gesundheit von Kindern auf natürliche Weise zu fördern. Sie betont, dass sanfte Methoden oft eine Alternative zu Medikamenten darstellen und das Immunsystem langfristig stärken können.

Treffpunkt Jakob-Steiner-Haus, Milland
Termin Dienstag, 21.10.2025, 20 Uhr

04.11.2025

„Der Mensch ist, was er isst“ – Ernährung als Strategie für ein gesundes Altern

mit Dr. Laura Valzolgher, Fachärztin für Ernährungswissenschaften, Dienst für klinische Ernährung Bozen

Die Ernährung spielt eine große Rolle beim gesunden Altern. Energie- und Nährstoffbedarf verändern sich, es kann zu Mangelernährung und Sarkopenie kommen. Besondere Herausforderungen bilden Krankheiten und die daraus folgende Einnahme von Medikamenten. Wie kann eine gesunde Ernährung diesen Problemen entgegenwirken?

Treffpunkt Jakob-Steiner-Haus, Milland
Termin Dienstag, 04.11.2025, 20 Uhr



14.11.2025

„Lass die Sau raus!“ Vegan kochen mit Herz und Hirn

mit Magdalena Gschnitzer

Vortrag mit veganen Häppchen aus dem Kochbuch der Referentin

Treffpunkt Jakob-Steiner-Haus, OEW (1. Stock)
Termin Freitag, 14.11.2025, 18 Uhr
Anmeldung ab dem 22.09.2025 über WhatsApp an 349 072685

20.09.2025

Gemüse fermentieren

mit Khadeja Malleier

Fermentation ist eine einfache Methode, um Gemüse haltbarer, gesünder und geschmacklich intensiver zu machen. In diesem Kurs lernst du Schritt für Schritt, wie aus einfachen Zutaten probiotische Fermente mit Charakter entstehen.

Wir zeigen dir, wie du:

- das richtige Gemüse auswählst, vorbereitest und würzt.
- Tipps zum Fermentieren anwendest.
- deine fertigen Kreationen richtig lagerst.

Am Ende des Kurses verwandelst du Gurken, Karotten oder Kohl in köstliche Fermente, die nicht nur gesund sind, sondern auch richtig gut schmecken.

Treffpunkt Jakob-Steiner-Haus, Milland
Mitbringen saubere Schraubgläser, Schneidebrett, Gemüseraspel, mittelgroße Schüssel
Termin Samstag, 20.09.2025, 9.00 -12.00 Uhr
Kosten für Kurs und Material: 40€ / Beschränkte Teilnehmerzahl
Anmeldung ab dem 10.09.2025 über WhatsApp 349 6032044

WORKSHOP



15.11.2025

Schöne Buchstaben leicht gemacht für Anfänger*innen

mit Sarah Mitterrutzner

Tauche ein in die Welt der schönen Buchstaben! Ob für Karten, Bullet Journals oder als entspannendes Hobby – Handlettering bietet unzählige Möglichkeiten, deine Kreativität auszuleben.

In diesem Workshop lernst du die Basics von Brush- und Handlettering – mit praktischen Übungen, kreativen Tricks und jeder Menge Spaß. Vorkenntnisse brauchst du keine – nur Neugier und Freude am Gestalten!

Treffpunkt Jakob-Steiner-Haus, Milland
Termin Samstag, 15.11.2025, 9.00 -12.00 Uhr
Kosten für Kurs und Material: 25€ / Beschränkte Teilnehmerzahl
Anmeldung ab dem 22.09.2025 über WhatsApp 349 6032044

WORKSHOP



Wir gratulieren

Wir gratulieren zum Geburtstag, den unsere Senioren von Oktober bis Dezember 2025 feiern

95. GEBURTSTAG

Pierina Santini Leonardelli
Giovanna Wieser
Olimpia Toniolli Plancher

94. GEBURTSTAG

Vincenzo Ponzo
Albert Priller
Paula Keim Gruber

93. GEBURTSTAG

Irma Federspieler Behrens
Ada Fortarel

92. GEBURTSTAG

Rosina Blasbichler Seeber
Alois Eder
Rita Teresa Angerer Prader
Greti Hochgruber Wachtler

91. GEBURTSTAG

Fulvio Alegiani
Christl Stein Martinelli

90. GEBURTSTAG

Natalia Giacomuzzi Bracchi
Maria Rosa Zanini Zando'
Olga Lechner Huber
Erna Rockus Herter

89. GEBURTSTAG

Natalina Cervato
Cecilia Mair Pechlaner
Cecilia Oberhofer Egger
Giuseppe Rampino
Emma Schatzer Fabbian
Günther Taschler
Maria Luisa Morocutti Coltri

88. GEBURTSTAG

Arnold Unterkircher
Harald Kastlunger
Oswald Gasser
Paula Gufler Weger
Rosa Gargitter Pflanzner
Merilde Lanzavecchia Morocutti
Umberto Tessitore
Marianna Barbara Schaller Kritzingen
Adriana Rigotti Scialpi
Enzo Ugolini
Adelino Sequani
Carlo Menia
Dino Riello

87. GEBURTSTAG

Josef Thomaser
Theresia Staffler
Mathilde Peer
Franz Grünfelder
Tino Seccafien
Otilie Palfrader Unterthiner
Anna Mitterrutzner Plaikner

86. GEBURTSTAG

Maria Wurzer Trenkwalder
Adolf Schwienbacher
Elisabeth Jocher
Ubaldo Sica
Karl August Herter
Carlo Cremonte

85. GEBURTSTAG

Jakob Thaler
Paola Rautscher Ponzo
Adolf Grünfelder
Hedwig Reifer Simeoni
Emma Faller Priller
Giuseppe Cadei
Balbina Gruber Sader
Carmelo Cuscina'
Paul Mussner
Maria Rabensteiner Eisenstecken
Anton Ausserhofer
Brigitte Elisabeth Siller Griesßmair
Anton Pichler
Carlo Pizzinini

84. GEBURTSTAG

Sieglinde Sill Belli
Otto Irsara
Maria Covi Coccagna
Karl Johann Lechner
Johann Hofer
Frieda Fischnaller Federspieler
Josef Kerschbaumer
Mario Vill
Carlo Fiaschi
Behlulji Behlulj
Giovanni Maneschg

83. GEBURTSTAG

Rosalia Teresa Ceolato Corradini
Claudio Ferrarese
Laura Di Biase Mion
Renata Dalla Torre Unterkircher
Johanna Josefine Willimek
Karl Mutschlechner
Margret Egger Taschler
Luisa Di Lenna Salatin
Franz Castlunger
Bruno Rizzato

82. GEBURTSTAG

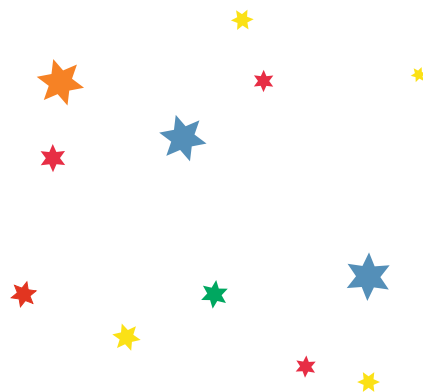
Lucia Tenchella Salvetti
Maria Putzer Obexer
Josef Hofer
Elisabeth Steger Stabinger
Notburga Gasser Ahlgrimm
Luigi Casale
Anita Mammey Mahlknecht
Fior Angelo Vanzetta
Kurt Schraffl
Johann Oberrauch
Rosa Flenger Lamprecht
Antonia Manfrin Ferrarese
Annemarie Hofer Lazzeri

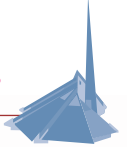
81. GEBURTSTAG

Anna Cassutti Forner
Maria Teresa Salatin Severini
Paula Bacher
Barbara Mitterrutzner Thaler
Richard Mitterer
Johann Taschler
Cäcilia Oberhauser Stedile
Hansjörg Salcher
Paul Pezzei
Zita Götsch Troger
Martha Mair
Angelika Dielitz Gasser

80. GEBURTSTAG

Aneta Shedini
Wolfgang Heidenberger
Renate Isabella Rauchenberger Engl
William Harry Delyn Hornaday Iii
Giorgio Pasotto
Alois Schenk





Basteln mit Kastanien:
Mit schwarzem und weißem Acrylstift werden aus Kastanien lustige Igelchen. Oder mit einem Schwänzchen aus einem Wollrest und Ohren aus Eichelköppchen werden die Kastanien zu Mäuschen!



Manche finden mich einfach nur schön,
manche möchten mich als Leuchtgesicht sehn.
Manche machen Suppe aus mir,
sag' wie gefalle ich Dir?

Kirbis



Habt einen wunderbaren,
fröhlichen Herbst!
Das wünschen von Den
Nischen und Rauh

Findest Du alle 10 Pilze
auf dieser Seite?

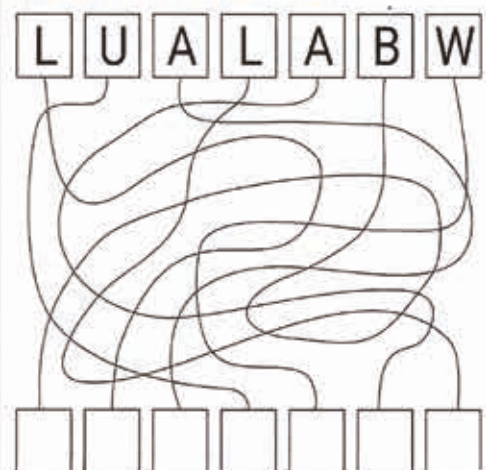
Wald - Suchsel

E	U	M	E	E	L	S	T	I	S	Z	P	H	E	N
T	I	E	R	K	U	P	F	L	A	N	Z	E	N	U
D	H	C	D	O	A	K	A	S	N	C	E	E	N	M
M	L	V	H	I	R	S	C	H	N	L	P	R	I	A
R	E	A	H	H	P	A	T	E	E	I	E	R	N	S
R	B	N	F	L	O	T	B	A	U	M	U	O	E	E
R	E	S	D	I	P	R	N	O	N	O	N	E	F	
J	N	H	I	G	E	R	N	I	Y	I	H	O	R	U
S	S	R	T	E	S	N	G	C	S	I	E	P	S	C
X	R	G	A	L	F	F	A	E	H	L	Z	T	X	H
L	A	U	B	N	W	S	C	H	N	E	C	K	E	S
E	U	Ü	N	P	U	H	A	U	M	Q	N	N	N	N
N	M	C	F	R	O	S	C	H	R	A	I	E	E	
U	R	P	I	L	Z	E	I	N	E	C	R	G	T	T
H	P	N	S	E	L	U	E	V	Ö	G	E	L	A	L

Begriffe: (waagerecht —, senkrecht |, diagonal \)

Fuchs	Reh	Lebensraum
Igel	Hirsch	Eichhörnchen
Frosch	Pilze	Kastanie
Schnecke	Vogel	Laub
Baum	Moos	Pflanzen

**Folge der Linie vom Buchstaben
zum Kästchen und trage den
Buchstaben ein!**
Welches Wort entsteht?



FONDS-
SPARPLAN

DENKEN SIE HEUTE
SCHON AN MORGEN?
**FÜR KLEINE UND
GROSSE TRÄUME.**



Das erste Auto, das Studium oder ein Lebenstraum ...
Ein **Fonds-Sparplan** ist der optimale Begleiter für langfristige Ziele.
Sie bestimmen den Betrag und die Einzahlungsfrequenz:
Schon ab 50 Euro sind Sie dabei!



www.volksbank.it

WERBEMITTEILUNG ZUR VERKAUFSFÖRDERUNG. Lesen Sie vor der Zeichnung den Prospekt und das Dokument mit den wesentlichen Anlegerinformationen (KID) sorgfältig durch. Diese Dokumente stehen in allen Filialen der Südtiroler Volksbank AG zur Verfügung und sind unter www.volksbank.it/de/transparenz bzw. auf den Websites der Fondsverwaltungsgesellschaften/SICAV abrufbar.